

# Libros

**Velibor Colic**

 Anatomía de la guerra que destruyó Yugoslavia en *Manual de exilio*
**42**
**La Opinión**  
DE MÁLAGA

 CONTACTO:  
opinionlibros@epi.es  
@opinionlibros

**Norcoreanos lloran la muerte de Kim Jong Il.**  
L.O.


Libros del Asteroide publica *La acusación*, el primer testimonio de un escritor que vive en Corea del Norte, crítico con el régimen, y que escribe con el seudónimo de Bandi («Luciérnaga») para preservar su vida. El manuscrito con siete relatos burló la férrea vigilancia de la monarquía comunista y se publicó en Corea del Sur en 2014.

## BANDI

# Vida diaria en el paraíso norcoreano

### Relatos

POR ALFONSO VÁZQUEZ

■ La dinastía totalitaria de los Kim, que ya va por la tercera generación, ha convertido Corea del Norte en una gigantesca pri-

sión de máxima seguridad en la que, hasta fecha reciente, ninguna voz discordante había tenido la osadía de compartir con Occidente el testimonio literario de la vida diaria en la dictadura. Hasta ahora, porque en Corea del Sur se publicó en 2014, por vez primera, una colección de cuentos de un escritor que todavía vive en Corea

**El manuscrito logró traspasar las fronteras de la tiranía de los Kim gracias a un contacto chino, que lo escondió entre libros de propaganda norcoreana. Son siete relatos escritos entre 1989 y 1995**

del Norte y que por su propia seguridad firma sus escritos con el seudónimo de Bandi, que en coreano significa «luciérnaga».

El propio autor nos aclara, en un impactante poema que encabeza esta recopilación, titulada *La acusación*, el significado de su seudónimo: «Yo, la Luciérnaga, que vivo en el mundo de la luz,/ estoy destinado a brillar en el mundo de la oscuridad/ y denuncio que esta luz/ es, en realidad, una noche sin luna,/ negra como un río de tinta/ surcando el fondo de la tierra».

El manuscrito de *La acusación*, que Bandi escondió durante años en su casa, con riesgo para su vida, consiguió traspasar las fronteras de la dictadura comunista gracias a un contacto chino, que lo escondió entre libros de propaganda norcoreana.

Libros del Asteroide publica ahora esta obra única, la primera de un habitante de Corea del Norte que, sin salir del país, cuenta cómo es vivir en el paraíso de los trabajadores.

Los siete relatos que conforman la compilación fueron escritos entre 1989 y 1995, así que cubren los últimos años de Kim Il Sung, su muerte y el ascenso al poder, como líder supremo, de su hijo Kim Jong Il. Precisamente, Kim Il Sung, el iniciador de la dictadura, es uno de los personajes de uno de los relatos más estremecedores, *La capital del infierno*, que describe las penurias que deben pasar los norcoreanos cuando



BANDI

**La acusación**

► LIBROS DEL ASTEROIDE. 19,95 €

► Traducción de Héctor Bofill y Hye Young Yu

### Luz en las tinieblas

► En estos relatos, un héroe de guerra y ferviente comunista planta un olmo en el jardín de su hogar para conmemorar el triunfo de la revolución. Un niño en Pyongyang llora ante el retrato de Karl Marx, creyendo que es Obi, un monstruo de la mitología coreana. Una esposa intenta alimentar a su marido durante los años más duros de la hambruna de finales de los ochenta y un hombre trata de viajar a su pueblo natal para despedirse de su madre moribunda.

el supremo líder visita su entorno, lo que provoca la prohibición de entrar en la zona y la paralización de los transportes públicos.

Tres son los evidentes valores de *La acusación*, en primer lugar el político, pero también el antropológico y el literario, pues a la denuncia ante los abusos de la dictadura hay que sumar que Bandi sea un escritor más que correcto, capaz de elevar con brillantez la tensión trágica de muchos de los cuentos pero también de ofrecernos una despiadada comicidad, que le sirve para su propósito de denuncia.

Es lo que se aprecia, por ejemplo, en *La ciudad del fantasma*, en el que una familia sufre la expulsión de Pyongyang porque el hijo, de dos años, rompe a llorar cada vez que se topa con el cartel gigante de Carlos Marx. El autor emplea la alegoría para recordar al lector que el famoso fantasma que en su día recorrió Europa ha transformado la capital de su país en una ciudad fantasma.

Pero además, son muchos los datos que aporta sobre el implacable sistema de castas que impera en todo el país –algo paradójico en una sociedad presuntamente igualitaria– en el que si una persona es declarada desafecta al régimen, el sambenito de esta inquisición comunista lo tendrán que lucir también sus hijos y las sucesivas generaciones.

*La acusación* se completa con sendos apéndices que explican cómo llegó el libro a Corea del Sur y que realizan un breve retrato del escritor que hay detrás del misterioso Bandi, la luciérnaga literaria que brilla en la oscuridad de la gran prisión norcoreana.